

BECK-BUSSE, Gabriele, GIMBER, Arno y LÓPEZ-RÍOS, Santiago (eds.): *Señoritas en Berlín. Fräulein in Madrid 1918-1939*, Berlín, Hentrich & Hentrich, 2014, 244 pp.

Entre el 24 y 25 de noviembre de 2011 tuvo lugar en el Instituto Cervantes de Berlín el seminario *Señoritas en Berlín. Fräulein in Madrid (1918-1939)*: hoy se recogen aquellas comunicaciones en el volumen publicado por la editorial Hentrich & Hentrich. Esta colección de artículos ha sido posible gracias a la dirección de Gabriele Beck-Busse (Universidad de Marburg), Arno Gimber y Santiago López-Ríos (Universidad Complutense de Madrid), que han coordinado los estudios de investigadores españoles y alemanes en el presente libro.

El objetivo de los artículos aparece bien delimitado: estudiar las relaciones interculturales hispano-alemanas durante el periodo de entreguerras desde la perspectiva de sus actantes femeninos. De este modo, sus autores buscan reivindicar el papel fundamental de un grupo de mujeres que, en esta encrucijada, contribuyeron a poner en contacto los dos países. De ahí el doble título, pues el tema se abordará las más veces bien como el viaje de una española a Alemania, bien como el de una alemana a España. También anuncia el título la copresencia de artículos en ambos idiomas, prueba de la vocación internacional y mediadora del volumen. Asimismo hay que subrayar el énfasis puesto sobre la cuestión de género: resulta tanto más necesario rescatar del olvido las figuras históricas protagonistas de estas relaciones interculturales, cuanto que su condición femenina ha contribuido a borrar sus huellas.

Los directores de la publicación han optado por una estructura sencilla y clara. Los cuatro primeros capítulos conforman un marco general que permite comprender el contexto de las relaciones hispano-alemanas en el periodo estudiado. Media docena de artículos constituyen la segunda parte, que describe los periplos de distintas españolas en Alemania. Los tres últimos capítulos, a modo de espejo, ilustran las vidas de alemanas en España. Estas dos últimas secciones del libro, que componen su núcleo, recogen las biografías de estas mujeres que, a través de sus viajes, facilitaron la comunicación entre ambos países.

Dentro de la primera parte del libro, los capítulos de Walther L. Bernecker y Sandra Rebok, “Intercambios culturales y científicos hispano-alemanes en la época de entreguerras” y “Wissenschaftliche Beziehungen zwischen Deutschland und Spanien Anfang des 20. Jahrhunderts: Beginn einer institutionellen Zusammenarbeit” respectivamente, ofrecen una visión general de estas relaciones interculturales. Ambos analizan el aislamiento que se impuso a Alemania tras la primera guerra mundial, que la condujo a buscar nuevas alianzas en los países que se habían mantenido neutrales durante el conflicto, como España. Otro factor que les llevaría a interesarse por nuestro país fue su posible utilización como puente para el mercado hispanoamericano. Si bien el profesor Bernecker insiste en estos factores que motivaron el contacto intercultural, la profesora Rebok aborda más

directamente cómo se forjaron y funcionaron las distintas instituciones que lo posibilitaron.

A continuación, Ulrike Mühlischlegel reflexiona sobre la imagen que se tenía de Madrid en el país germánico en el capítulo “Was deutsche Fräulein über Madrid wußten”, donde considera tanto la herencia de la llamada leyenda negra y la visión medievalista romántica como de los libros de viaje más populares en el momento.

El último capítulo de esta sección sirve de transición a las siguientes: en “Científicas españolas en Alemania y alemanas en España en el primer tercio del siglo XX” por Isabel Delgado Echevarría y Carmen Magallón Portolés, se evidencia la importancia fundamental de la Junta de Ampliación de Estudios (JAE) y de la Federación Internacional de Mujeres Universitarias (FIMU) para conceder becas que permitan los viajes de estudios y, con ellos, el intercambio intercultural; además se estudia en particular los casos de Jimena Fernández de la Vega y de Käte Pariser, dos genetistas pioneras que se beneficiaron respectivamente de una estancia en Alemania y en España.

Son las becas de la JAE y el papel desempeñado por la Residencia de Señoritas los que hacen posibles los viajes de estudios protagonizados por mujeres españolas en la segunda sección del libro, “Señoritas en Berlín”. Por ello, esta se abre con “De Madrid a Marburgo. El viaje de estudio de María de Maeztu a Alemania”, un artículo de Isabel Pérez-Villanueva Tovar. María de Maeztu, directora de la Residencia de Señoritas, reaparecerá constantemente a lo largo de los siguientes capítulos y compartirá con las becadas tanto sus espléndidos contactos, como su interés en las innovaciones pedagógicas y en las reivindicaciones feministas.

La traducción es otro punto de unión entre algunas de nuestras señoritas en Berlín y, por ello, Santiago López-Ríos y Arno Gimber escriben “Juana Moreno, traductora de Thomas Mann”. La revolución que vive el mundo de la traducción en este momento hace particularmente interesante el estudio del paso de *Königliche Hoheit* al español.

“Los vertiginosos años de Teresa Andrés Zamora, bibliotecaria” de Blanca Calvo introduce otro de los puntos clave de muchas de las biografías abordadas: el impacto de los tumultuosos acontecimientos históricos en la vida de las protagonistas, que despierta muchas veces un marcado compromiso político, como en el caso de Andrés Zamora.

Los tres últimos capítulos de *Señoritas en Alemania* ofrecen una perspectiva colectiva: en vez de describir odiseas individuales, prefieren protagonistas corales. Así, en “Dos ‘señoritas’ en Berlín: Rosa Chacel y María Teresa León” explora Dieter Ingeschay la “amistad femenina” (Chacel, citado en texto, p. 143) que unió en la capital alemana a estas dos literatas. A través de los testimonios autobiográficos que ambas nos han legado, se sondea el compromiso en la lucha antifascista que marcó la unión de las dos mujeres.

Anna Teresa Macías García prosigue en “Músicas españolas becadas por la Junta de Ampliación de estudios (1916-1936)”: las cuatro protagonistas del capítulo

(María García Arangoa, Pura Lago Couceiro y las hermanas Josefa y Elisa Uriz Pi) llegan en distintos momentos a Berlín y aportan así una nota musical al conjunto de mujeres presentes en el libro, lo cual compensa la preponderancia de pedagogas, humanistas y científicas. En este capítulo se señalan con particular énfasis las graves dificultades surgidas por la falta de fuentes al estudiar a estos personajes.

Para cerrar esta sección, Carolina Rodríguez Pérez muestra en “Mujeres, Falange y Alemania. La mujer azul en la Alemania nazi” la otra cara del compromiso político que tiende a propiciar los intercambios culturales que nos ocupan: si bien muchas de las protagonistas anteriores habían encontrado en Alemania un estímulo para la lucha antifascista, se aborda aquí la fundación de la Sección Femenina (SF) de Falange y el papel de Pilar Primo de Rivera, que siguió en numerosas ocasiones el modelo alemán, impulsando por ejemplo la iniciativa *Auxilio de invierno*, copiada del *Winterhilfe* nazi. El importantísimo papel que jugó la SF determinó una relativa “feminización de los mandos [de Falange]” (p. 171).

En este punto comienza la última y más breve sección del libro, titulada “Fräulein in Madrid” y que trata de las alemanas que llegaron a España en la horquilla de tiempo contemplada. La propia naturaleza del viaje es bien distinta: mientras que la mayoría de las españolas llegaban a Alemania becadas por la JAE para continuar sus estudios, serán las guerras y el fascismo los que motiven las migraciones a España.

El primer caso es el de Leonie Feiler, estudiado por Gabriele Beck-Busse en el artículo “A la búsqueda de Leonie Feiler: un paseo por Berlín entre 1907 y 1933”, que viene precedido por un emotivo “Grußwort” (saludo) de su hijo. El artículo de Beck-Busse traza la biografía de esta romanista berlinesa a través de sus desplazamientos y de sus estudios en Berlín, antes de que pueda exiliarse en la capital española en 1933 gracias a la intervención del embajador Américo Castro.

Mercedes del Amo desplaza el eje topográfico de Madrid a Granada en el trágico capítulo “Huyendo del Berlín nazi: Gerda Leimdörfer y Gretel Adler en España”. La primera llega a la península en calidad de esposa de Salvador Vila y su casa granadina pronto se convertirá en refugio de exiliados. Aquí llega Gretel Adler, donde inicia una relación con el socialista Alfredo Rodríguez Orgaz. El estallido de la guerra civil acarreará el fusilamiento del marido de Gerda y la reanudación de un largo y doloroso exilio para la viuda; su compañera Gretel será torturada y asesinada en un intento de los fascistas por encontrar a Rodríguez Orgaz.

El último capítulo, “Gerda Taro, ein deutsches „Fräulein“ im Spanischen Bürgerkrieg”, de Michael Scholz-Hänsel, se dedica a la fotógrafa con quien Robert Capa mantuvo durante la Guerra Civil la intensa relación sentimental y profesional que permitió un florecimiento de la fotografía documental y que terminaría con la muerte de Taro en la batalla de Brunete. Scholz-Hänsel insiste en el interés de la crítica contemporánea en entender la relación de la pareja con la cultura española.

De este modo, los diversos textos de esta colección contribuyen a comprender mejor el flujo de ideas y pensadores entre Alemania y España en el periodo de

entreguerras. La labor de los editores por reivindicar el papel de las mujeres que lucharon por establecer esta comunicación es sin duda encomiable y ha conllevado una investigación ardua. Sería enriquecedor, no obstante, un mayor posicionamiento teórico que se construyera sobre las experiencias abordadas. Así se podría así apreciar mejor el impacto final del trabajo de estas señoritas.

Adrián MENÉNDEZ DE LA CUESTA
<http://dx.doi.org/10.5209/DICE.53617>

LÓPEZ-RÍOS, Santiago: *Hacia la mejor España. Los escritos de Américo Castro sobre educación y universidad*, prólogo de Juan Goytisolo, Barcelona, Fundación Xavier Zubiri y Edicions Bellaterra, 2015, 552 pp. ISBN: 978-84-7290-723-2.

Hacia la mejor España. Los escritos de Américo Castro sobre educación y universidad presenta el resultado de un ambicioso proyecto de recuperación y análisis de los escritos acerca de la necesidad de reforma de todo el entramado educativo de la España de principios del siglo XX por parte del intelectual Américo Castro. Sin duda, no sorprende que esta recopilación haya sido realizada por uno de los profesores más comprometidos con la educación en la actualidad: Santiago López-Ríos. El investigador consigue rescatar del olvido una de las facetas más desconocidas del autor tratado. En primer lugar, mediante la recopilación de todos sus artículos y ensayos que abarcan este tema, incluyendo muchos que “no figuran en las bibliografías del autor y no se habían vuelto a recoger en ninguna otra antología” (19). En segundo lugar, aunque no menos importante, aportando un esclarecedor estudio que permite comprender tanto la importancia de los trabajos recogidos como la relación de estos con la trayectoria de este filólogo, cervantista e historiador cultural español. Dado que la relevancia de la labor reformista de Castro no permite duda alguna, quiero focalizar en esta reseña en la luz que arroja el estudio de López-Ríos que inaugura este libro.

El apartado “Américo Castro, la educación y la universidad” se encarga de exponer los objetivos que el profesor se propone, divididos en dos metas generales. Como ya se apuntó, no solo se trata aquí de recuperar y agrupar estos artículos en orden cronológico, sino de interconectar estos con la trayectoria personal y profesional de la figura tratada.

De ahí que leerlos ahora, agrupados en este volumen y en orden cronológico, ofrezca un valor añadido: permite entender mejor la forja de Américo Castro como intelectual, su relación con otros miembros de la generación del 14, su deuda y distancias con los institucionistas, su absoluto compromiso con sus ideales de profesor universitario, su sorprendente visión de futuro, la coherencia de sus decisiones, su rigor en el análisis y su estricto sentido del deber y la responsabilidad, siempre asociado a principios éticos irrenunciables. (19)